

Zeitschrift: Gallus-Stadt : Jahrbuch der Stadt St. Gallen
Band: - (1944)

Artikel: Mariä Verkündigung
Autor: Reinhart, Hans
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-947874>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

M A R I Ä V E R K Ü N D I G U N G

Aus einer Handschrift in der Stiftsbibliothek St.Gallen

Ältestes deutsches Weihnachtsspiel

Ins Schweizerdeutsch übertragen von Hans Reinhart



DER ENGEL GABRIEL

VOR MARIA:

Maria, reini küschi Magd,
Des Chummers, den die Wält beschlagt,
Vo säber alte, schwere Schuld
Vo Eva her, die Gottes Huld
Verwürkt hät ob des Tüfels Rot,
Wo si ischt gwiche vo sim Gebot,
Des sellsch du tue de Lüte Bueß.
I chünde dir des Chönigs Grueß,
De über d'Ängel d'Chronen treit:
Dir hät verdienet die Kuschheit,
Daß aller Gnade lutere Quäll,
Gott sälber mit dir wäse sell.
Gesägnert isch din küsche Lyb
Vor alle Jungfraue und an Wyb.
Du sellsch empfangen und gebäre.
Derzue sell ich din Wille begähre.
Ich bin der Ängel Gabriel
Din Sohn sell heiße Immanuel,
Das isch uf dütsch: Der Herr sig mit üs alle!
Dir wird en Sohn nach Gottes Gfalle.

MARIA:

Wie möcht es sy, daß ich es Chind gebär?
I ha dich sälber zur Gewähr,
Daß ich nie han erchannt en Ma,
Gott einzig i mim Herza ha.
Mög's ihm gerueh: dur ihn will y
Immer und ewig Jungfrau sy.

ENGEL GABRIEL:

Die Sorg, die magscht du fahre la,
Daß du verlore müesischt ha
Hiemit dis reine Magdetum.
Du sollisch bha der Jungfrau Ruehm,
Und doch e Mueter wärde.
De, so Himmel hät und Ärde
Erschaffe und alli Wäse, die da sind,
Er ischt din Vatter und au dis Chind.
Maria, häscht mi rächt vernoh?
De heilig Geischt wird zue der cho,
Dich sägnet höchstti Himmelschraft.
Dadurch erwirbscht du Chindeshaft.
Di alti Muehm Elisabeth
Wol au en Sohn empfangen hät.
Es ischt de sächsti Monet um.
Ab dem magscht merke, Jungfrau du,
Daß nüt unmöglich ischt bi Gott.
Das z chünde, chumm ich sälbscht als Bott.

MARIA:

Hät er, so Ärd und Himmel treit,
Begnadet mich in Mildigkeit,
So lob' ich seiner Gnaden ihn
Und will sie armi Magd ihm syn.
Sis Wort, es wärd erfüllt an mir.
Hiemit gib ich Urlaub dir.



St. Galler Translation

Überführung der Reliquien der hl. Märtyrer Sergius, Bachus, Hyacinthus und Erasmus im Jahre 1680
Stich aus der Stiftsbibliothek St. Gallen

VOLKSMAGAZIN SPEISERGASSE 15 UND 17



VICTOR METTLER
A G